

Лексічныя спалучэнні тыпу: «хелатный комплекс», «природные антиоксиданты», «протеины шёлка», «липидный баланс», «продукт синтеза», «пищевые волокна» надаюць інфармацыі або закадзіраванасць, або ўскладненасць. Камунікатыўная ўстаноўка адрасантаў прыводзіць да трансфармацыі інфарматыўнай функцыі паведамлення ў сугестыўную, якая рэалізуецца праз псеўданавуковы стыль. Праз пачуццё даверу адрасатаў да навуковых даследаванняў падобныя тыпы тэкстаў уздзеіваюць «на іх псіхіку, пачуцці, волю і розум» [1].

Таксама звяртае на сябе ўвагу параграфемнае размяшчэнне тэрміналагічнай часткі рэкламных паведамленняў. Некаторыя тлумачэнні падаюцца значна меншым або незразумелым шрыфтам, які цяжка прачытаць. Раствлумачыць падобнае можна толькі наўмысным падманам аўдыторыі.

Такім чынам, уключанасць у рэкламныя тэксты тэрміналогіі сёння не заўсёды адпавядае моўным і пазамоўным нормам, а таксама сведчыць аб зменах у падыходах да падачы інфармацыі, якая носіць больш сугестыўны характар.

Літаратура

1. Голев, Н. Д. Псевдонаучный дискурс рекламы: лингвокогнитивный и лингвоперсонологический аспекты / Н. Д. Голев, Т. С. Журавлёва, И. С. Хакимова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.cyberleninka.ru>. – Дата доступа: 21.07.2016.

Ольга Десюкевич

Белорусский государственный университет

ДИСКУРСИВНЫЙ ОБРАЗ БЕЛАРУСИ В ЗАРУБЕЖНЫХ МЕДИА (по результатам анализа материалов «Euronews» и Русской службы ВВС)

При профилировании образа страны по данным дискурса средств массовой коммуникации следует учитывать тематическую сферу, в области которой происходит информирование зрителя, – в избранных медиа материалы о Беларуси связаны с политическими событиями (выборами), общей оценкой экономики, культурными и спортивными мероприятиями, а также с несколькими особенно релевантными с аксиологической точки зрения темами – смертной казнью, последствиями Чернобыльской катастрофы.

Организирующим описываемый дискурс когнитивным феноменом является стереотипный образ страны, на фоне которого новые события интерпретируются журналистами как закрепляющие этот стереотип или, напротив, корректирующие его. Для Беларуси составляющими такого стереотипного образа являются советское прошлое, плановая экономика, авторитарное правление, непринятие или неполное принятие европейских ценностей (выражающееся, например, в сохранении смертной казни).

По результатам анализа текстов канала «Euronews» Беларусь предстает *экс-советской страной*, противопоставленной Западу, – мыслящая отдельно от Европы и Запада в целом Беларусь в свете ориентационных и структурных метафор приобретает признаки ‘находящаяся ниже европейских стандартов’, ‘уклоняющаяся от правильного пути’: *в руководстве ЕС еще надеются на исправление Минском своего курса; мы призываем белорусские власти подняться к международным стандартам, выполнять свои международные обязательства и вернуться на путь демократии и прав человека* (ru.euronews.com/2012/09/24). Стереотипный образ расширяется в материале, посвященном белорусской IT-индустрии, имеющем метафорический заголовок «Белоруссия – “Кремневая долина” на фоне плановой экономики» (ru.euronews.com/2016/03/31). Созданный в данной заголовке концептуальный блендинг совмещает представления о Беларуси как о стране экономически отсталой и уже вступившей в эпоху цифровой экономики, парадоксальный образ, контаминирующий прошлое и будущее, серьезно корректирует стереотипные представления о Беларуси.

Материал «Фестиваль “Славянский базар” – плавильный котел культур и языков» (ru.euronews.com/2016/07/21) представляет Беларусь как феномен смешения культур, поскольку для сообщения новой информации автор актуализирует семантику ключевого слова тюркского происхождения: «*Славянский базар*» *потому так называется, что тут, как на базаре, найти можно все: от концертов до киносеансов*, а в качестве фоновых знаний – представления о Витебске как о городе Марка Шагала: *Витебск обязан своим существованием на художественной карте мира своему знаменитому сыну Марку Шагалу. Скромный музей художника – мост, связывающий страны, нации, культуры в одно общее цивилизационное пространство*. На уровне коннотаций языковых знаков и посредством метафоры (*мост*) передается концептуализация Беларуси как явления культурно гетерогенного, имеющего европейское прошлое и выполняющее функцию переходного пространства в настоящем.

В Русской службе ВВС материалы о Беларуси отличаются по жанру от информационных материалов, представленных на «Euronews», и принадлежат почти исключительно одному автору – Татьяне Мельничук, чей идиостиль заслуживает отдельного исследования. Посвященный теме коррупции материал «Белоруссия: “штрафбат” для прокурора» (bbcussian.com/2016/01/31) создает образ страны, живущей прошлым, причем сферами-источниками при метафорическом уподоблении для белорусского государства выбраны царское правление и советское государство: чиновники-коррупционеры названы *государевыми людьми*, живущими в *«царских» поселках, выросших вокруг белорусской столицы*, а модели поведения в отношении человека, лишённого свободы, сформулированы на новоязе: *Александр Боровский, отсидевший под стражей экс-глава «Белнефтехима» брошен президентом на подъем белорусского грузового автопрома; «правдолюбцам» из обывателей рано сигнализировать «куда следует»* и т. д. Дополнительные черты образу добавляет использование арготической лексики (*спалился на контактах с оппозицией; любители запустить руку в государственный карман или «взять на лапу»*). Перечисленными языковыми инструментами создается образ страны, в которой действие закона ограничено, на пути к нему человека ждут *«старые преграды»*.

Чрезвычайно важной составляющей образа страны является концептуализация части ее территории как опасной для проживания после аварии на Чернобыльской АЭС. Материалы «Белоруссия после Чернобыля: жить или бояться?» (bbcussian.com/2016/04/29) и «Белоруссия: нормальный сыр со стронцием?» (bbcussian.com/2016/04/29), хотя и не предлагают однозначного ответа, однако содержат анализ ситуации, мнения экспертов, призывающие отнестись к последствиям аварии более серьезно, чем это принято в официальных белорусских медиа.

Оценивая в целом проанализированные материалы, следует отметить, что стереотипный образ Беларуси возникает фактически в каждом тексте, как в информационных жанрах, так и в аналитических материалах, он выражается как метафорически, так и путем актуализации фоновых знаний, заключенных в прецедентных именах. Изменения в концептуализацию Беларуси вносятся только в отдельных тематических сферах медиадискурса, таких как развитие цифровой экономики и культурные события.